



SHARON BEZALY ~ LOVE DERWINGER

FRENCH DELIGHTS

with special guest BARBARA HENDRICKS



SUPER AUDIO CD

SANCAN, PIERRE (b. 1916)

- [1] SONATINE (1946) (*Éditions Durand*) 8'53
Moderato – Andante espressivo – Animé

WIDOR, CHARLES-MARIE (1844–1937)

- SUITE FOR FLUTE AND PIANO, Op. 34 (*Éditions Alphonse Leduc*) 16'39
- [2] I. *Moderato* 4'13
- [3] II. Scherzo 2'21
- [4] III. Romance 4'37
- [5] IV. Final. *Vivace* 5'15

ROUSSEL, ALBERT (1869–1937)

- JOUEURS DE FLÛTE, Op. 27 (1924) (*Éditions Durand*) 9'04
- [6] I. Pan 2'53
- [7] II. Tityre 1'03
- [8] III. Krishna 3'20
- [9] IV. Monsieur de la Péjaudie 1'36

DEUX POÈMES DE RONSARD, Op. 26 (1924)* (*Éditions Durand*) 8'15

Texts: Pierre de Ronsard

- [10] I. Rossignol, mon mignon ... 4'55
- [11] II. Ciel, ær et vens ... 3'16

MILHAUD, DARIUS (1892–1974)

SONATINE (1922) (*Éditions Durand*)

12	I. <i>Tendre</i>	8'01
13	II. <i>Souple</i>	3'25
14	III. <i>Clair</i>	1'56
		2'32

GODARD, BENJAMIN (1849–1895)

SUITE DE TROIS MORCEAUX, Op. 116 (*Chester Music Limited*)

15	I. <i>Allegretto</i>	10'19
16	II. <i>Idylle</i>	1'53
17	III. <i>Valse</i>	4'07
		4'07

TT: 62'29

SHARON BEZALY *flute*

LOVE DERWINGER *piano*

BARBARA HENDRICKS *soprano* *

INSTRUMENTARIUM

Flute: Muramatsu 24k All Gold Model, No. 60600

Grand Piano: Steinway D

French Delights

The cult of spiritual values is at the core of any society that claims to be civilized, and, among the arts, Music is the most sensitive and most exalted expression thereof.

Albert Roussel

Although it had already been used copiously in France for several centuries, in the middle of the nineteenth century the flute became a favoured instrument for the expression of virtuosity. Claude Debussy contributed to giving it a new degree of prestige: how could one forget the magical beginning of his *Prélude à l'après-midi d'un faune*, première in 1894, with its mood of sweet melancholy, of dreaminess and of sensuality for which the flute is made the vehicle? In 1958 Pierre Boulez wrote: 'the *Faune*'s flute breathed new life into musical art'. And Stéphane Mallarmé, delighted by the way the young composer had translated his poem into music, wrote: 'Sylvan, from the first breath / if the flute succeeds / hear all the light / that Debussy breathed into it'. Subsequently, countless French composers (or composers living in France) felt the need to make their own contributions to the flute repertoire, among them Gabriel Fauré, George Enescu, Jacques Ibert, Albert Roussel, Darius Milhaud, Francis Poulenc, Olivier Messiaen, Henri Dutilleul, André Jolivet and Pierre Boulez.

Whereas the German and English flute schools concentrated on power, the French school cultivated refinement and colour, as endorsed by Paul Taffanel (1844–1908): 'volume is insignificant, and the timbre is all-important'. Now considered to be the founder of the modern French flute school, Taffanel also wrote a tutor that is still in use today. His pupils – among them Adolphe Hennebains, Louis Fleury, Philippe Gaubert and Marcel Moÿse – took up where Taffanel left off, followed by René Le Roy, Gaston Crunelle and Jean-Pierre Rampal, to ensure the pre-eminence of the modern French flute school.

Born in 1916, **Pierre Sancan** was a leading professor of piano at the Paris Conservatoire whose pupils included Michel Béroff, Jean-Philippe Collard, Jean-Bernard Pommier and Jacques Rouvier. Winner of the Prix de Rome in 1943, Sancan has written music in all genres from songs to opera and from chamber music to the piano concerto and ballet. His *Sonatina*, composed in 1946, was written as a test piece for admission to the Conservatoire and is dedicated to a famous flautist colleague, Gaston Crunelle, whose distinguished pupils included Jean-Pierre Rampal and James Galway. This work, redolent of both Debussy and Ravel, not only requires the performer to have a very rapid tonguing technique but also uses a device known as flutter tonguing, a sort of trill with the tongue. In three sections, *Moderato*, *Andante espressivo* and *Animé*, the *Sonatina* employs a more advanced harmonic language than the other pieces on this recording. Even though it is ‘only’ a test piece, it is nonetheless an imaginative work with genuine musical feeling – a work which requires real interpretative talent.

Charles-Marie Widor (1844–1937) is known above all as one of the foremost champions of the ‘French symphonic organ’, a musical style which, going hand-in-hand with the developments in organ building and especially the instruments built by Aristide Cavaillé-Coll, called on all of the organ’s resources and tried to emulate the orchestral symphony: vast dimensions, Beethovenian development and sonic contrasts. Apart from Widor, the finest representatives of this typically French genre were César Franck, Alexandre Guilmant and Louis Vierne. Appointed organist of the Saint-Sulpice church in Paris in 1870 – without question the most prestigious post an organist could covet – Charles-Marie Widor held this position for 64 years. From 1891 onwards he was also professor of organ at the Paris Conservatoire, and in 1896 he succeeded César Franck as professor of composition. Among his pupils were Louis Vierne, Charles Tournemire, Maurice Ravel, Edgar Varèse, Marcel Dupré, Arthur Honegger and Darius Milhaud. Principally known for his ten organ symphonies – especially the very famous *Toccata*, the last movement of the *Fifth*

Symphony – Widor composed extensively in all styles from chamber music to symphonies and from songs to opera.

Composed in 1898, his *Suite* for flute and piano, Op. 34, is dedicated to Paul Taffanel, his colleague at the Conservatoire. Like with the rest of his music, the *Suite*'s strengths lie not in its boldness but in its blend of (formal) classicism and (expressive) romanticism. The *Suite* exploits the flute's full range of sonority, whilst the densely written piano part, has a 'symphonic' character with its resolute modulations. The unity of the suite is guaranteed by its constant use of a motif played by both instruments right from the outset, which recurs in different guises throughout the work.

The case of **Albert Roussel** (1869–1937) is typical of a whole generation of French composers who were undeniably talented but were overshadowed by their more illustrious contemporaries Claude Debussy, Maurice Ravel and, to a lesser extent, Paul Dukas. The flute was his favourite instrument and, of the four works that he wrote that involve this instrument, *Joueurs de flûte* is probably the finest and the most frequently performed. Each of the four pieces that make up the work evokes a mythical or imaginary flautist but is dedicated to a great French virtuoso – Marcel Moÿse, Philippe Gaubert and so on. Comparable in structure to a sonatina, this work is a sort of panorama of the flute through the ages.

The first piece, *Pan*, evokes ancient Greece and employs the Dorian mode that was used then (flattened thirds and sevenths). *Tityre*, the shortest of the pieces, is named after the joyful shepherd found in Virgil's *Eclogues* and to some extent plays the role of a scherzo. With its melancholy mood, *Krishna* evokes the Hindu god of the same name who played the flute during his youth and uses a North Indian musical mode, the so-called Raga Sri (flattened second and sixth, augmented fourth, perfect fifth, major third and seventh). This is the most beautiful, the most profound and one of the finest evocations of the Orient in Roussel's music. Finally comes *Monsieur de la Péjaudie*, named after a flautist in the novel *La Pêcheur* by Henri de Régnier, a writer whom Roussel regarded highly and to whose texts he

turned in a number of his vocal works. Here he displays unrestrained, belligerent virtuosity while simultaneously evoking the eighteenth century.

Dating from 1924, the *Deux Poèmes de Ronsard* are written for an unusual combination: they are songs for *coloratura* voice accompanied by solo flute. The first, *Rossignol mon mignon*, was Roussel's contribution to a special edition published by the *Revue musicale* on the occasion of the 400th anniversary of the birth of the poet Pierre de Ronsard (1524–85); other contributors included Ravel, Honegger and Dukas. While the singer tells a story of unhappy love, the flute – with its runs and trills – plays the role of the nightingale, carefree and indifferent. The second song, *Ciel, ær et vens, plains et mons decouvers*, composed a few days later, is all the more moving for its sobriety. In sicilienne rhythm, this is a lament, and on this occasion the flute and voice respond to and support each other. This song takes up one of Roussel's favourite subjects in his songs: a farewell to the beloved.

Darius Milhaud (1892–1974) is one of the most interesting figures in the history of music – and certainly among the most prolific of composers. He contributed to all genres and took his inspiration from a wide range of sources including jazz, Jewish folk music and Brazilian rhythms. Although he knew the works of all his contemporaries and was fully able to appreciate them, Milhaud, as the musicologist Gisèle Brelet observed, 'perpetuates the tradition of the great French musicians, enamoured by refined harmonies, expressive melodies and by faultless designs of clear and concise constructions... Milhaud knows how to combine impulsiveness with rigourousness. He is generous without being long-winded: reason controls and informs the abundant imagination'. The *Sonatina for flute and piano* dates from 1922 and was premièred in Paris in January 1923. Of course it is not one of Milhaud's greatest works, and it is best to regard it entirely as a piece of light musical entertainment, characterized by a sense of proportion and by good 'French' taste. Milhaud seems here to have been more concerned with bringing a smile to the

listener's lips rather than drawing him into a whirlwind of emotions. It is interesting to compare this *Sonatina* with the remarks made by Jean Cocteau, the 'animator' of Les Six, a group of composers of whom Milhaud formed part: 'No music that one is supposed to listen to with furrowed brow is to be trusted', as he stated in *Le coq et l'Arlequin* published in 1918, a declaration of the æsthetic of simplicity, of direct expression and of the sense of irony that – according to Cocteau – ought to be the ideal of French music.

Despite his prolific output, **Benjamin Godard** (1849–95) is rather neglected today. In his own time, however, his music was played all over Europe and he was reckoned to be one of the finest French composers. It is likely that excessive fluency coupled with a surfeit of admiration at an early stage contributed to the depletion of his inspiration. Even though he composed in all genres from solo piano music to opera, and even published poetry as well, Godard is principally remembered today as a composer of salon music, a designation that might seem disparaging but which in fact reflected one indisputable aspect of the French musical scene at the end of the nineteenth century. The *Suite de trois morceaux* for flute and piano, Op. 116, was written in 1889 for Paul Taffanel, who also gave the first performance. Among his rich output of chamber music, this is the only work for the flute – and it is one of his most famous pieces. In three movements, *Allegretto*, *Idylle* and *Valse*, this suite is a perfect example of the salon music typical of the era: melodious, elegant, delicate, profoundly nostalgic and, in the case of the last movement, highly virtuosic.

© *Jean-Pascal Vachon* 2007

Described by *The Times* as ‘God’s gift to the flute’, **Sharon Bezaly** was chosen as ‘Instrumentalist of the Year’ by the prestigious *Klassik Echo* in Germany in 2002 and as ‘Young Artist of the Year’ at the Cannes Classical Awards in 2003. *Classics Today* has hailed her as ‘a flutist virtually without peer in the world today’ and *International Record Review* wrote: ‘Her recordings and concert appearances are typically more than simply triumphs: they are defining artistic events.’ One of the very rare ‘full-time’ international flute soloists, Sharon Bezaly has inspired renowned composers as diverse as Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho and Sally Beamish to write for her. To date, she has ten dedicated concertos which she performs worldwide.

Sharon Bezaly is the first wind player to be chosen as artist in residence (2007–08) for the Residentie Orchestra, The Hague, under its chief conductor Neeme Järvi. Other highlights for 2007–08 are recitals at the Wigmore Hall, London and Concertgebouw, Amsterdam, performances at the Last Night of the Welsh Proms with the Royal Philharmonic Orchestra, concerts with the BBC Symphony Orchestra, the Cincinnati Symphony Orchestra under Paavo Järvi, Bergen Philharmonic Orchestra under Andrew Litton and the Tonkünstler Orchestra at the Musikverein in Vienna as well as appearances in Japan (with Osmo Vänskä), Brazil, Taiwan and Singapore.

Sharon Bezaly’s wide-ranging recordings on BIS have won her the highest accolades, including the Diapason d’or (*Diapason*), Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor’s Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) and Stern des Monats (*FonoForum*). She plays on a 24-carat gold flute, specially built for her by the Muramatsu team, Japan. Her perfect control of circular breathing (taught by Aurèle Nicolet) liberates her from the limitations of the flute as a wind instrument and enables her to reach new peaks of musical interpretation, as testified by the comparison to David Oistrakh and Vladimir Horowitz made in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.

For further information please visit www.sharonbezaly.com

Swedish citizen **Barbara Hendricks** was born in Stephens, Arkansas and studied at the Juilliard School of Music (New York) with Jennie Tourel, after receiving a Bachelor of Science degree in mathematics and chemistry at the age of 20.

In 1974 she made her operatic and recital débuts and since that moment Barbara Hendricks' career and artistry has never ceased to grow; she has become one of the world's most loved and admired musicians. She has sung in the major opera houses, concerts halls and festivals in the world, under the direction of the greatest conductors such as Herbert van Karajan, Leonard Bernstein and Carlo Maria Guilini.

One of the most active recitalists of her generation, she is known not just for her vast repertoire of German Lieder but as a leading interpreter and promoter of French, American and Scandinavian music, performing in recital and chamber music with pianists such as Leif Ove Andsnes, Daniel Barenboim, Michel Béroff, Yefim Bronfman, Michel Dalberto, Love Derwinger, Yuri Egorov, Ralf Gothóni, Radu Lupu, Maria João Pires and Roland Pöntinen.

She made her jazz début at the Montreux Jazz Festival in 1994 and has since then performed regularly in renowned jazz festivals throughout the world with the Magnus Lindgren Quartet. One of today's best selling recording artists, she has made more than 80 recordings, and in 2006 launched her own record label, Arte Verum, for which she is now recording exclusively.

After nearly 20 years of untiring service to the cause of refugees with the UN Refugee Agency, she has been named the only Honorary Ambassador for Life by the UNHCR. She also founded in 1998 the Barbara Hendricks Foundation for Peace and Reconciliation. She has received numerous awards for her artistic achievements and humanitarian work and is a Member of the Swedish Academy of Music.

*For further information please visit www.barbarahendricks.com —
www.arteverum.com*

‘**Love Derwinger** is possibly the most original and interesting pianistic personality of his generation’, wrote the music critic of *Dagens Nyheter*, a leading Swedish daily newspaper. Derwinger made his début at the age of sixteen. Since then he has played throughout Europe, the USA, Canada, Japan, the Middle East and South America.

Derwinger has appeared as soloist with the major Scandinavian orchestras, the Belgian Radio Symphony Orchestra, Nieuw Sinfonietta Amsterdam, Residentie Orchestra, The Hague, Radio Philharmonie Hannover des NDR, Philharmonia Orchestra and others. He has collaborated with conductors such as Myung-Whun Chung, Jun’ichi Hirokami, Paavo Järvi, Lev Markiz, Vassily Sinaisky and Leif Segerstam. He has participated in a number of prestigious festivals such as the Ovie-do Piano Festival, Kilkenny Art Festival, Aldeburgh Festival, Montreal Festival of Lights, La Folle Journée Nantes, Yuri Temirkanov’s Winter Festival in St Petersburg and the Kuhmo Chamber Music Festival.

Derwinger also devotes much attention to chamber music, contemporary music and the Lieder repertoire. He is the regular accompanist of the soprano Barbara Hendricks.

He has made over thirty recordings, including critically acclaimed performances of the original version of the Grieg *Piano Concerto* [BIS-CD-619], Max Reger’s *Piano Concerto* [BIS-CD-711] and Scriabin’s *Prometheus* [BIS-CD-1669/70].

Französische Genüsse

Die Verehrung geistiger Werte ist Grundlage jeder zivilisierten Gesellschaft, und unter allen Künsten ist die Musik hiervon der sensibelste und erhabenste Ausdruck.

Albert Roussel

Obwohl sie in Frankreich jahrhundertlang verwendet wurde, verkam die Flöte in der Mitte des 19. Jahrhunderts zu einem Instrument, das im wesentlichen der Demonstration von Virtuosität diene. Claude Debussy trug dazu bei, ihr einen neuen Status zu verleihen: Wer könnte den magischen Anfang des 1894 komponierten *Prélude à l'après-midi d'un faune* mit seinem Ausdruck süßer Melancholie, von Traum und Sinnlichkeit vergessen, für den die Flöte das Instrument schlechthin wurde? Pierre Boulez schrieb 1958: „Die Flöte des *Fauns* markiert ein neues Atemholen der Musik“. Stéphane Mallarmé, der von der musikalischen Übertragung seines Gedichts entzückt war, schrieb: „Wenn erstem Hauch der Flöte, / Sylvan, der Ton gelang, / Hör' ihn Debussy weiten / Mit Lichtes Überschwang“. Im Anschluß an Debussy haben zahllose französische bzw. in Frankreich lebende Komponisten das Bedürfnis verspürt, ihren eigenen Beitrag zum Flötenrepertoire zu leisten, u.a. Gabriel Fauré, Georges Enesco, Jacques Ibert, Albert Roussel, Darius Milhaud, Francis Poulenc, Olivier Messiaen, Henri Dutilleux, André Jolivet und Pierre Boulez.

Während die deutsche und die englische Flötenschule sich auf die Kraft konzentrierte, kultivierte die französische Schule die Feinheit und die Farbigkeit so, daß Paul Taffanel (1844-1908) propagieren konnte: „Die Lautstärke zählt wenig, die Klangfarbe alles“. Taffanel, der heute als der Begründer der modernen französischen Flötenschule betrachtet wird, ist auch der Autor eines noch heute benutzten Flötenlehrwerks. Seine Schüler – darunter Adolphe Hennebains, Louis Fleury, Philippe Gaubert und Marcel Moyse – übernahmen den Staffelstab, gefolgt von René Le Roy, Gaston Crunelle und Jean-Pierre Rampal, und sicherten die Vorherrschaft der modernen französischen Flötenschule.

Pierre Sancan, 1916 geboren, war ein bedeutender Klavierprofessor am Pariser Conservatoire; zu seinen Schülern zählen Michel Béroff, Jean-Philippe Collard, Jean-Bernard Pommier und Jacques Rouvier. 1943 gewann er den Prix de Rome. Sancan hinterließ Werke aller Gattungen – vom Lied bis zur Oper, von der Kammermusik über Klavierkonzerte bis zur Ballettmusik. Seine 1946 komponierte *Sonatine* entstand als Aufnahmestück am Conservatoire und ist seinem berühmten Kollegen Gaston Crunelle gewidmet, der mehrere hervorragende Schüler hatte, namentlich Jean-Pierre Rampal und James Galway. Das Werk mit einem Flair von Debussy und Ravel verlangt vom Interpreten nicht nur extrem schnelle Zungenstöße, sondern auch eine Technik namens Flatterzunge, eine Art Zungentriller. Die dreiteilige *Sonatine* – *Moderato*, *Andante espressivo* und *Animé* – verwendet eine modernere harmonische Sprache als die anderen Stücke dieser CD. Obwohl „nur“ ein Wettbewerbsstück, handelt es sich trotzdem um ein originelles Werk von authentischer musikalischer Sensibilität, das an die wahren Talente des Interpreten appelliert.

Charles-Marie Widor (1844-1937) ist vor allem als einer der hervorragendsten Vertreter der französischen Orgelsymphonik bekannt – jenem Stil, der auf der Grundlage der Fortschritte im Orgelbau (namentlich durch den Orgelbauer Aristide Cavaillé-Coll) alle Möglichkeiten der Orgel auslotete und sich mit gewaltigen Dimensionen, beethovenschen Durchführungstechniken und starken Klangkontrasten der Orchestersymphonie anzunähern suchte. Neben Widor waren César Franck, Alexandre Guilmant und Louis Vierne die Hauptvertreter dieser typisch französischen Gattung. 1870 zum Organisten an der Pariser Pfarrkirche Saint-Sulpice berufen – zweifellos der renommierteste Posten, den ein Organist anstreben konnte –, behielt Charles-Marie Widor sein Amt 64 Jahre lang. Daneben war er ab 1891 Orgelprofessor am Pariser Conservatoire und folgte 1896 César Franck als Kompositionsprofessor. Zu seinen Schülern gehören Louis Vierne, Charles Tournemire, Maurice Ravel, Edgar Varèse, Marcel Dupré, Arthur Honegger und Darius Milhaud. Seine

bekanntesten Werke sind die zehn Symphonien für Orgel und insbesondere die berühmte Schluß-Toccata aus seiner *Fünften Symphonie*, außerdem aber hat er Werke aller Gattungen komponiert – von der Kammermusik bis zur Symphonie, vom Lied bis zur Oper.

Die 1898 komponierte *Suite* op. 34 für Flöte und Klavier ist Paul Taffanel gewidmet, seinem Kollegen am Conservatoire. Wie für sein Schaffen typisch, verdanken sich die Qualitäten dieser Suite nicht so sehr ihrer Kühnheit als vielmehr einer Verbindung von Klassizismus (der Form) und Romantik (des Ausdrucks). Die Suite rückt die Klanglichkeit des Instruments in all ihrer Fülle ins Zentrum, während der Klavierpart in seiner Dichte und seinen kühnen Modulationen „symphonischen“ Charakter hat. Für die Einheit der Suite sorgt der stete Bezug auf das Motiv, das beide Instrumente am Anfang spielen und das das ganze Werk hindurch in vielfältiger Gestalt wiederkehrt.

Der Fall **Albert Roussel** (1869-1937) ist typisch für eine ganze Komponistengeneration in Frankreich, die trotz ihrer zweifellosen Begabung im Schatten berühmterer Zeitgenossen wie Claude Debussy, Maurice Ravel und, in geringerem Ausmaß, Paul Dukas stand. Die Flöte war Roussels Lieblingsinstrument; von den vier Werken, die er ihr zugeordnet hat, ist *Joueurs de flûte* das wohl vorzüglichste und meistgespielte. Jedes der vier Stücke, aus denen dieses Werk besteht, beschwört nicht nur einen Flötisten (mythisch oder imaginär), sondern ist zugleich einem großen französischen Virtuosen (Marcel Moyse, Philippe Gaubert ...) gewidmet. Dieses Werk, das im Aufbau einer Sonatine ähnelt, ist eine Art Panorama der Flöte durch die Jahrhunderte.

Das erste Stück, *Pan*, beschwört das antike Griechenland herauf und verwendet den dorischen Modus, wie er damals gebraucht wurde (kleine Terz und kleine Septime). *Tityre*, das kürzeste Stück, erinnert an den fröhlichen Hirten, den man in Vergils *Eklogen* wiederfindet, und spielt gewissermaßen die Rolle eines Scherzos. Das melancholische *Krishna* evoziert den gleichnamigen Hindugott, der in seiner

Kindheit Flöte spielte, und verwendet den indischen Raga „Sri“ (kleine Sekunde, kleine Sexte, übermäßige Quarte, reine Quinte, große Terz und große Septime). Dies ist der schönste, tiefgründigste Satz und eine von Roussels faszinierendsten Evokationen des Orients. *Monsieur de la Péjaudie* schließlich bezieht sich auf eine Person aus dem Roman *La Pécheresse* von Henri de Régnier, einem Schriftsteller, den Roussel schätzte und dessen Texte er mehrfach in seiner Vokalmusik verwendet hat. Hier stellt er eine unbefangene und urwüchsige Virtuosität zur Schau, die an das 18. Jahrhundert denken läßt.

Die *Deux Poèmes de Ronsard* aus dem Jahr 1924 sehen eine ungewöhnliche Besetzung vor: Es handelt sich um Lieder für Koloraturgesang und Flöte solo. Das erste – *Rossignol mon mignon* – ist Roussels Beitrag zu einer Sondernummer der *Revue musicale* anläßlich des 400. Geburtstags des Dichters Pierre de Ronsard (1524-1585), an der u.a. auch Ravel, Honegger und Dukas mitwirkten. Während die Stimme die Geschichte einer unglücklichen Liebe erzählt, übernimmt das Instrument mit Rouladen und Trillern die Rolle der unbekümmerten, gleichgültigen Nachtigall. Das zweite, wenige Tage später komponierte Lied *Ciel, ær et vens, plains et mons decouvers*, bewegt in seiner Nüchternheit umso mehr. Es handelt sich um einen Klagegesang im Siziliano-Rhythmus, in dem Flöte und Gesang einander antworten und stützen. Das Stück greift auf ein Lieblingsthema im Liedschaffen Roussels zurück: den Abschied von der Geliebten.

Darius Milhaud (1892-1974) ist eine der interessantesten Erscheinungen der Musikgeschichte: Als einer der sicherlich produktivsten Komponisten machte er sich in allen Gattungen einen Namen und bezog Inspirationen aus allen möglichen Quellen: Jazz, jüdische Volksmusik, brasilianische Rhythmen etc. ... Obwohl er die Musik seiner Zeitgenossen kannte und sie ihrem jeweiligen Wert nach zu würdigen wußte, hat Milhaud – um es mit den Worten der Musikwissenschaftlerin Gisèle Brelet zu sagen – „an die Tradition der großen französischen Musiker angeknüpft mit ihrem Faible für raffinierte Harmonik, ausdrucksstarke und gediegene Melodik

sowie klare, prägnante Formen. [...] Milhaud versteht es, Ungezwungenheit und Strenge zu vereinen. Er ist freigiebig, ohne auszuschweifen: Das Denken kontrolliert und läutert den Reichtum seiner Phantasie.“ *Die Sonatine für Flöte und Klavier* entstand 1922 und wurde im Januar 1923 uraufgeführt. Auch wenn es sich gewiß nicht um eines der größten Meisterwerke in Milhauds Schaffen handelt und man es eher im Kontext leichter Unterhaltung betrachten sollte, ist alles von einem Sinn für das rechte Maß und von bestem „französischen“ Geschmack geprägt. Milhaud scheint hier eher darauf bedacht zu sein, ein Lächeln auf den Lippen des Hörers entstehen zu lassen, als ihn in einen Strudel der Gefühle zu reißen. Es lohnt, diese *Sonatine* mit einem Wort von Jean Cocteau in Beziehung zu setzen, dem Initiator der „Groupe des Six“, zu der auch Milhaud gehörte: „Jede Musik, die man sich mit dem Gesicht in den Händen anhört, ist suspekt“. Die Sentenz findet sich in *Le coq et l'Arlequin*, einem 1918 veröffentlichten Manifest dieser Ästhetik der Einfachheit, des unbearbeiteten Ausdrucks und der Ironie, die – so Cocteau – das Ideal der französischen Musik gewesen sein muß ...

Trotz seiner enormen Produktivität ist **Benjamin Godard** (1849-1895) etwas in Vergessenheit geraten, wenngleich er zu seiner Zeit in ganz Europa gespielt und sogar für einen der besten Komponisten Frankreichs gehalten wurde. Wahrscheinlich haben zuviel Mühelosigkeit und zuviel frühzeitige Bewunderung dazu beigetragen, daß seine Inspiration versiegte. Obwohl er alle Gattungen – von Klaviermusik bis zur Oper – bedient und sogar Gedichte veröffentlicht hat, wird Godard heute vor allem als Komponist von Salonmusik betrachtet, eine Bezeichnung, die gering-schätzig erscheinen könnte, die aber auf eine Realität des französischen Musiklebens am Ende des 19. Jahrhunderts verweist. Die *Suite de trois morceaux* op. 116 für Flöte und Klavier aus dem Jahr 1889 ist Paul Taffanel gewidmet, der sie auch uraufführte. In seinem umfangreichen Kammermusikschaffen ist es das einzige der Flöte zuge dachte Werk und gleichzeitig eines seiner berühmtesten. Die dreisätzige Suite – *Allegretto*, *Idylle* und *Valse* – ist ein perfektes Beispiel für die Salonmusik

jener Zeit: melodios, elegant, delikat, zutiefst nostalgisch und, im Falle des letzten Satzes, hochvirtuos ...

© *Jean-Pascal Vachon* 2007

Sharon Bezaly, von der *Times* als „Gottes Geschenk an die Flöte“ bezeichnet, wurde 2002 mit dem renommierten deutschen „ECHO Klassik“-Preis in der Kategorie „Instrumentalistin des Jahres“ geehrt; 2003 erhielt sie einen Cannes Classical Award als „Young Artist of the Year“. Als eine der seltenen internationalen „Vollzeit“-Flötistinnen hat Sharon Bezaly renommierte Komponisten so unterschiedlicher Statur wie Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho und Sally Beamish inspiriert, Werke für sie zu komponieren. Bis dato wurden ihr zehn Konzerte gewidmet, die sie in der ganzen Welt aufführt.

Sharon Bezaly ist die erste Blasinstrumentspielerin, die als Artist in Residence (2007/08) vom Residentie Orkest Den Haag unter seinem Chefdirigenten Neeme Järvi ausgewählt wurde. Zu weiteren Highlights 2007/08 gehören Recitals in der Londoner Wigmore Hall und im Concertgebouw Amsterdam, Auftritte bei der Last Night of the Welsh Proms mit dem Royal Philharmonic Orchestra, Konzerte mit dem BBC Symphony Orchestra, dem Cincinnati Symphony Orchestra/Paavo Järvi, dem Bergen Philharmonic Orchestra/Andrew Litton und dem Tonkünstler-Orchester im Wiener Musikverein wie auch Auftritte in Japan (mit Osmo Vänskä), Brasilien, Taiwan und Singapur.

Für ihre vielseitigen Aufnahmen bei BIS hat sie höchste Auszeichnungen erhalten, u.a. den Diapason d'or (*Diapason*), den Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor's Choice (*Gramophone*) und den Stern des Monats (*FonoForum*). Ihre vollendete, bei Aurèle Nicolet erlernte Beherrschung der Zirkularatmung befreit sie von den Beschränkungen, die dem Blasinstrument Flöte gemeiniglich anhaften, und versetzt sie in die Lage, neue Regionen der musikalischen Interpre-

tation zu erreichen – nicht von ungefähr wurde sie von der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* mit David Oistrach und Vladimir Horowitz verglichen.

Weitere Informationen finden Sie auf www.sharonbezaly.com

Die schwedische Staatsbürgerin **Barbara Hendricks** wurde in Stephens/Arkansas geboren und studierte an der Juilliard School of Music (New York) bei Jennie Tourel, nachdem sie im Alter von 20 Jahren ihren Bachelor of Science in Mathematik und Chemie gemacht hatte.

Seit ihrem Opern- und Recitaldebüt im Jahr 1974 haben Barbara Hendricks' Karriere und Kunst einen steten Aufschwung erlebt und sie zu einer der beliebtesten und meistbewunderten Musikerinnen der Welt gemacht. Sie hat in allen wichtigen Opernhäusern und Konzertsälen sowie bei den bedeutendsten Festivals der Welt unter der Leitung der größten Dirigenten gesungen, wie etwa Herbert von Karajan, Leonard Bernstein und Carlo Maria Giulini.

Barbara Hendricks ist eine der produktivsten Liedinterpretinnen ihrer Generation. Neben ihrem umfangreichen deutschen Liedrepertoire ist sie als führende Interpretin und Förderin französischer, amerikanischer und skandinavischer Musik bekannt. Bei Recitals und Kammermusik tritt sie mit Pianisten wie Leif Ove Andsnes, Daniel Barenboim, Michel Béroff, Yefim Bronfman, Michel Dalberto, Love Derwinger, Yuri Egorov, Ralf Gothóni, Radu Lupu, Maria João Pires und Roland Pöntinen auf. 1994 gab sie beim Montreux Jazz Festival ihr Debüt als Jazzsängerin; seitdem ist sie mit dem Magnus Lindgren Quartet bei renommierten Jazzfestivals in der ganzen Welt aufgetreten.

Barbara Hendricks hat mehr als 80 Einspielungen vorgelegt und ist eine der Künstlerinnen mit den höchsten Verkaufszahlen; 2006 hat sie ihr eigenes Label, Arte Verum, gegründet, für das sie nun exklusiv aufnimmt.

Nach fast 20 Jahren unermüdlichen Einsatzes für Flüchtlinge im Rahmen der UN Refugee Agency wurde sie von der UNHCR zur einzigen Ehrenbotschafterin

auf Lebenszeit ernannt. Außerdem hat sie 1998 die Barbara Hendricks Foundation for Peace and Reconciliation gegründet. Für ihre künstlerische Leistung und ihre humanitäre Arbeit hat sie zahlreiche Auszeichnungen erhalten; sie ist Mitglied der Schwedischen Musikakademie.

Weitere Informationen finden Sie auf www.barbarahendricks.com — www.arteverum.com

„**Love Derwinger** ist vielleicht die originellste und interessanteste Pianistenpersönlichkeit seiner Generation“, schrieb der Musikkritiker von *Dagens Nyheter*, einer führenden schwedischen Tageszeitung. Derwinger gab sein Debüt im Alter von sechzehn Jahren. Seither ist er in ganz Europa, den USA, Kanada, Japan, dem Mittleren Osten und in Südamerika aufgetreten. Als Solist hat er u.a. mit den bedeutenden Orchestern Skandinaviens, dem Symphonieorchester des Belgischen Rundfunks, der Nieuw Sinfonietta Amsterdam, dem Residentie Orkest Den Haag, der Radio-Philharmonie Hannover des NDR und dem Philharmonia Orchestra konzertiert. Er hat mit Dirigenten wie Myung-Whun Chung, Jun'ichi Hirokami, Paavo Järvi, Lev Markiz, Vassili Sinaisky, Leif Segerstam u.a. zusammengearbeitet. Er ist bei einer Reihe bedeutender Festivals aufgetreten wie dem Oviedo Piano Festival, dem Kilkenny Art Festival, dem Montreal Festival of Lights, La Folle Journée Nantes und Yuri Temirkanovs Winterfestival in St. Petersburg, dem Kuhmo Kammermusikfestival etc. Darüber hinaus widmet sich Love Derwinger ausgiebig der Kammermusik, der zeitgenössischen Musik und dem Liedrepertoire. Derwinger ist ständiger Begleiter der weltberühmten Sopranistin Barbara Hendricks. Er hat über 30 CDs aufgenommen, darunter die von der Kritik gefeierte Einspielung der Originalfassung von Griegs *Klavierkonzert* [BIS-CD-619] und des *Klavierkonzerts* von Max Reger [BIS-CD-711] sowie Skrjabins *Prometheus* [BIS-CD-1669/70].

Les délices françaises

Le culte des valeurs spirituelles est à la base de toute société qui se prétend civilisée, et la Musique, parmi les arts, en est l'expression la plus sensible et la plus élevée.

Albert Roussel

Bien qu'abondamment utilisée en France depuis plusieurs siècles, la flûte était devenue au milieu du dix-neuvième siècle, un instrument privilégié pour exprimer la virtuosité. Claude Debussy contribua à lui donner un nouveau statut : comment oublier le début magique du *Prélude à l'après-midi d'un faune* créé en 1894 avec son climat de douce mélancolie, de rêve et de sensualité dont la flûte se fait l'instrument ? Pierre Boulez écrira en 1958 : « la flûte du *Faune* instaure une respiration nouvelle de l'art musical ». Quant à Stéphane Mallarmé, ravi de la traduction musicale que le jeune compositeur réalisa de son poème, il écrira « Sylvain d'haléine première / Si la flûte a réussi / Ouïs toute le lumière / Qu'y soufflera Debussy ». Après lui, d'innombrables compositeurs français ou vivant en France sentirent le besoin d'y aller de leur propre contribution au répertoire pour flûte : Gabriel Fauré, Georges Enesco, Jacques Ibert, Albert Roussel, Darius Milhaud, Francis Poulenc, Olivier Messiaen, Henri Dutilleul, André Jolivet, Pierre Boulez ...

Alors que les écoles allemande et anglaise de flûte se concentraient sur la puissance, l'école française cultivait la finesse et la couleur tel que le préconisait Paul Taffanel (1844-1908) : « le volume est peu de chose et le timbre est tout ». Considéré aujourd'hui comme le fondateur de l'école française moderne de la flûte, Taffanel est également l'auteur d'une méthode encore utilisée de nos jours. Ses élèves, tels Adolphe Hennebains, Louis Fleury, Philippe Gaubert et Marcel Moÿse prendront ensuite le relais, suivis de René Le Roy, Gaston Crunelle, Jean-Pierre Rampal pour assurer la domination de l'école française moderne de flûte.

Né en 1916, **Pierre Sancan** a été un important professeur de piano au Conser-

vatoire de Paris et compta parmi ses élèves Michel Béroff, Jean-Philippe Collard, Jean-Bernard Pommier et Jacques Rouvier. Gagnant du Prix de Rome en 1943, Sancan laisse des œuvres dans tous les genres, de la mélodie à l'opéra, de la musique de chambre au concerto pour piano en passant par le ballet. Sa *Sonatine*, composée en 1946, a été écrite en guise de test d'admission au Conservatoire et est dédiée à son réputé collègue flûtiste, Gaston Crunelle qui compta plusieurs élèves prestigieux, notamment Jean-Pierre Rampal et James Galway. L'œuvre qui distille un parfum à la fois debussyen et ravélien, demande non seulement à l'interprète un coup de langue extrêmement rapide mais également une technique appelée *flatterzunge*, sorte de trille de langue. En trois parties, *Moderato*, *Andante espressivo* et *Animé*, la *Sonatine* a recours à un langage harmonique plus moderne que les autres pièces de cet enregistrement et bien qu'il ne s'agisse « que » d'une pièce de concours, nous sommes tout de même en présence ici d'une œuvre créative à la sensibilité musicale authentique qui fait appel à de véritables talents d'interprète.

Charles-Marie Widor (1844-1937) est principalement connu comme l'un des meilleurs représentants de l'« orgue symphonique français », un style musical qui, lié au progrès dans la facture de l'instrument et notamment aux réalisations du facteur Aristide Cavaillé-Coll, faisait appel à toutes les ressources de l'orgue et cherchait à se rapprocher de la symphonie orchestrale : vaste dimension, développement beethovénien et contrastes des sonorités. Outre Widor, les meilleurs représentants de ce genre typiquement français furent César Franck, Alexandre Guilmant et Louis Vierne. Nommé organiste de l'église Saint-Sulpice à Paris en 1870, sans doute le poste le plus prestigieux qu'un organiste pouvait convoiter, Charles-Marie Widor y restera soixante-quatre ans. Il fut également professeur d'orgue au Conservatoire de Paris à partir de 1891, succédant à César Franck puis professeur de composition à partir de 1896. Parmi ses élèves figureront Louis Vierne, Charles Tournemire, Maurice Ravel, Edgar Varèse, Marcel Dupré, Arthur Honegger et Darius Milhaud. Principalement connu pour ses dix symphonies pour orgue, notamment pour le

dernier mouvement de sa *cinquième symphonie*, la célèbre *Toccata*, Widor composa abondamment dans tous les styles, de la musique de chambre à la symphonie, de la mélodie à l'opéra.

Composée en 1898, sa *Suite* op. 34 pour flûte et piano est dédiée à Paul Taffanel, son collègue du Conservatoire. À l'image du reste de sa production, les qualités de sa *Suite* ne tiennent pas tant à son audace qu'à cet alliage du classicisme (de la forme) au romantisme (de l'expression). La *Suite* met en valeur la sonorité de l'instrument dans toute sa plénitude alors que la partie de piano, avec sa densité, possède un caractère « symphonique » avec ses modulations hardies. L'unité de la *Suite* est assurée par son recours constant au motif joué par les deux instruments dès le début et qui reviendra sous des aspects différents tout au long de l'œuvre.

Le cas d'**Albert Roussel** (1869-1937) est typique de toute cette génération de compositeurs français certes doués mais masqués par leurs illustres contemporains, Claude Debussy et Maurice Ravel et, dans une moindre mesure, Paul Dukas. La flûte était son instrument favori et des quatre œuvres qu'il laissera et qui font appel à cet instrument, *Joueurs de flûte* est vraisemblablement la meilleure et la plus souvent jouée. Chacune des quatre pièces qui compose cette œuvre non seulement évoque un flûtiste (mythique ou imaginaire) mais est dédiée à un grand virtuose français (Marcel Moyse, Philippe Gaubert, ...). Cette œuvre qui s'apparente, par sa construction, à une sonatine est une sorte de panorama de la flûte à travers les âges.

La première pièce, *Pan*, évoque la Grèce antique et a recours au mode dorien (tierce et septième baissées) utilisé alors. *Tityre*, la plus courte, évoque le joyeux berger que l'on retrouve dans *Les Bucoliques* de Virgile et joue en quelque sorte le rôle d'un scherzo. *Krishna*, au ton mélancolique, évoque le dieu hindou du même nom qui joua de la flûte durant son enfance et a recours à un mode hindou, « Shri » (seconde et sixte baissées, quarte augmentée, quinte juste, tierce et septième majeures). C'est la plus belle, la plus profonde et l'une des meilleures évocations de l'Orient de Roussel. Enfin, *Monsieur de la Péjaudie*, évoque le personnage, flûtiste,

d'un roman, *La Pécheresse*, d'Henri de Régnier, un écrivain que Roussel appréciait et auquel il eut recours à quelques reprises pour sa musique vocale. Il y fait ici étalage d'une virtuosité désinvolte et truculente tout en évoquant le dix-huitième siècle.

Datant de 1924, les *Deux Poèmes de Ronsard*, font appel à une instrumentation insolite : il s'agit de mélodies pour voix de colorature accompagnée de la flûte seule. La première, *Rossignol mon mignon*, est une contribution de Roussel au numéro spécial publié par la *Revue musicale* à l'occasion du quatrième centenaire de la naissance du poète Pierre de Ronsard (1524-1585) auquel participèrent également Ravel, Honegger, Dukas ... Ici, alors que la voix raconte l'histoire d'un amour malheureux, l'instrument, tout en roulades et en trilles, tient le rôle du rossignol insouciant et indifférent. La seconde mélodie, *Ciel, ær et vens, plains et mons decouvers*, composée quelques jours plus tard, est la plus émouvante dans sa sobriété. Sur un rythme de sicilienne, il s'agit ici d'une plainte où cette fois, flûte et chant se répondent et se soutiennent. Cette mélodie reprend l'un des thèmes favoris de Roussel dans ses mélodies, l'adieu à l'aimée.

Darius Milhaud (1892-1974) est l'un des cas les plus intéressants de l'histoire de la musique : certainement l'un des compositeurs les plus prolifiques, Milhaud s'est illustré dans tous les genres et a puisé son inspiration à toutes les sources : jazz, musique folklorique juive, rythmes brésiliens ... Bien qu'il connaissait la musique de tous ses contemporains et qu'il savait les apprécier à leur juste valeur, Milhaud, pour reprendre le propos de la musicologue Gisèle Brelet « perpétue la tradition des grands musiciens français, épris d'harmonies raffinées, de mélodies à l'expressif et pur dessin de constructions nettes et concises. [...] Milhaud sait unir l'abandon à la rigueur. Il est généreux sans prolixité : la pensée contrôle et clarifie la richesse de l'imagination ». La *Sonatine pour flûte et piano* date de 1922 et fut créée à Paris en janvier 1923. Il ne s'agit certes pas ici d'une des plus grandes œuvres de Darius Milhaud et il faut davantage regarder du côté du divertissement léger tout entier

marqué de ce sens de la mesure et du bon goût bien « français ». Milhaud semble ici soucieux de faire naître le sourire sur les lèvres de l'auditeur plutôt que de l'entraîner dans un tourbillon d'émotions. Il est intéressant de rapprocher cette *Sonatine* de la phrase de Jean Cocteau, l'« animateur » du Groupe des Six, un regroupement de compositeurs dont Milhaud faisait partie : « Toute musique à écouter [la figure] dans les mains est suspecte » que l'on retrouve dans *Le coq et l'Arlequin* publié en 1918, un manifeste de cette esthétique de la simplicité, de l'expression brute et de l'ironie qui devait être l'idéal de la musique française, selon Cocteau ...

Malgré sa production abondante, **Benjamin Godard** (1849-1895) est quelque peu oublié aujourd'hui bien qu'en son temps, il fut joué à travers toute l'Europe et qu'il était même considéré comme l'un des meilleurs compositeurs français. Il est probable que trop de facilité, et trop d'admiration précoce aient pu contribuer au tarissement de son inspiration. Bien qu'il ait composé dans tous les genres, de la musique pour piano seul jusqu'à l'opéra, et qu'il ait même publié de la poésie, Godard est principalement considéré aujourd'hui comme un compositeur de musique de salon, une désignation qui peut sembler méprisante mais qui, en fait, renvoie à une réalité de la vie musicale française de la fin du dix-neuvième siècle. La *Suite de trois morceaux* op. 116 pour flûte et piano composée en 1889 a été dédiée à Paul Taffanel qui la créa également. Cette œuvre est la seule, parmi son abondante production de musique de chambre, qui soit confiée à la flûte et est également l'une de ses plus célèbres. En trois mouvements, *Allegretto*, *Idylle* et *Valse*, cette suite est un parfait exemple de la musique de salon typique de cette époque : mélodique, élégante, délicate et profondément nostalgique et, dans le cas du dernier mouvement, hautement virtuose ...

© *Jean-Pascal Vachon* 2007

Décrite par *The Times* en ces mots : « un don de dieu à la flûte », **Sharon Bezaly** a été choisie « Instrumentiste de l'année » par le prestigieux Prix *Klassik Echo* en Allemagne en 2002 et « Jeune artiste de l'Année » par le Cannes Classical Award en 2003. *Classics Today* l'a acclamée comme « une flûtiste pratiquement sans égal dans le monde aujourd'hui » et *International Record Review* écrit : « Ses enregistrements et ses concerts sont davantage que de simples triomphes, ce sont des événements artistiques déterminants ». L'une des rares flûtistes solistes « à plein temps » de réputation internationale, Sharon Bezaly a inspiré des compositeurs aussi différents que Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho et Sally Beamish à écrire des œuvres à son intention. En 2006, elle comptait dix concertos qui lui sont dédiés et qu'elle interprète un peu partout à travers le monde.

Sharon Bezaly est la première instrumentiste à vent à être choisie « artiste en résidence » par l'Orchestre de la Résidence de La Haye sous la direction de son chef principal, Neeme Järvi. Parmi les moments forts de la saison 2007-8, mentionnons des récitals au Wigmore Hall de Londres ainsi qu'au Concertgebouw d'Amsterdam, une prestation à la dernière soirée des Proms des Pays de Galles avec le avec le Royal Philharmonic Orchestra ainsi que des concerts avec l'Orchestre symphonique de la BBC, l'Orchestre symphonique de Cincinnati sous la direction de Paavo Järvi, l'Orchestre philharmonique de Bergen sous la direction d'Andrew Litton et l'Orchestre du Tonkünstler au Musikverein de Vienne. Elle jouera également au Japon (avec Osmo Vänskä), au Brésil, à Taiwan et à Singapour.

Les enregistrements couvrant le vaste répertoire de Sharon Bezaly chez BIS lui ont valu les plus grands éloges de la critique, notamment le Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la musique (*Le Monde de la musique*), Editor's Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) et Stern des Monats (*FonoForum*). Elle joue sur une flûte en or 24-carats spécialement construite pour elle par l'équipe de Muramatsu au Japon. Son parfait contrôle de la respiration circulaire (qui lui a été enseignée par Aurèle Nicolet) lui permet de se libérer des

limites de la flûte et d'atteindre de nouveaux sommets de l'interprétation musicale que le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* a comparé à ceux de David Oistrakh et de Vladimir Horowitz.

Pour plus d'informations, veuillez consulter www.sharonbezaly.com

La suédoise **Barbara Hendricks** est née à Stephens en Arkansas et étudie à la Juilliard School of Music à New York avec Jennie Tourel après avoir obtenu un diplôme en mathématiques et en chimie à l'âge de vingt ans.

Elle fait ses débuts à la scène en 1974 et depuis cette date, la carrière de Barbara Hendricks ainsi que son art n'ont jamais cessé de grandir. Elle est devenue l'une des musiciennes les plus aimées et les plus admirées au monde. Elle chante dans les maisons d'opéras, les salles de concerts et les festivals les plus prestigieux sous la direction de chefs tels Herbert von Karajan, Leonard Bernstein et Carlo Maria Giulini.

L'une des récitalistes les plus actives de sa génération, elle se fait connaître comme l'une des meilleures interprètes de la musique française, américaine et scandinave en plus de son vaste répertoire de lieder allemands. Elle chante dans le cadre de récitals et de concerts de musique de chambre en compagnie de pianistes tels Leif Ove Andsnes, Daniel Barenboïm, Michel Béroff, Yefim Bronfman, Michel Dalberto, Love Derwinger, Youri Egorov, Ralf Gothóni, Radu Lupu, Maria João Pires et Roland Pöntinen. Elle fait ses débuts de chanteuse de jazz au Festival de Montreux en 1994 et se produit depuis dans le cadre des festivals les plus importants à travers le monde avec le Magnus Lindgren Quartet.

L'une des artistes les plus populaires du disque, elle a réalisé plus de quatre-vingt enregistrements et fonde en 2006 sa propre maison, Arte Verum, pour laquelle elle enregistre exclusivement.

Près de vingt ans de travail inlassable auprès de l'Agence des Nations Unies pour les réfugiés lui valent d'être nommée Ambassadrice honoraire à vie par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR). Elle établit

également en 1998 la Fondation Barbara Hendricks pour la paix et la réconciliation.

Elle reçoit de nombreuses récompenses pour son art et son travail humanitaire et est membre de l'Académie suédoise de musique.

Pour d'autres informations, veuillez consulter son site internet :

www.barbarahendricks.com — www.arteverum.com

« **Love Derwinger** est probablement la personnalité pianistique la plus originale et la plus intéressante de sa génération » écrit le critique musical du *Dagens Nyheter*, le quotidien suédois le plus diffusé. Derwinger fait ses débuts à l'âge de seize ans et se produit depuis à travers l'Europe, les Etats-Unis, le Canada, le Japon, le Moyen-Orient et l'Amérique du Sud.

Il joue notamment en compagnie des meilleurs orchestres scandinaves, de l'Orchestre symphonique de la radio belge, du Nieuw Sinfonietta Amsterdam, de l'Orchestre de la Résidence de La Haye, du Radio Philharmonie de Hanovre et de l'Orchestre Philharmonia. Il travaille avec des chefs tels Myung-Whun Chung, Jun'ichi Hirokami, Paavo Järvi, Lev Markiz, Vassily Sinaïsky et Leif Segerstam. Il participe à de nombreux festivals prestigieux comme le Festival de piano d'Oviedo, le Killenny Art Festival, celui d'Aldenburgh, le Festival Montréal en lumière, la Folle journée de Nantes, le Festival de l'hiver russe de Saint-Pétersbourg et le Festival de musique de chambre de Kuhmo en Finlande.

Derwinger se consacre également à la musique de chambre, à la musique contemporaine et au répertoire vocal. Il est l'accompagnateur habituel de Barbara Hendricks.

En 2007, il avait réalisé plus de trente enregistrements consacrés notamment à la version originale du *Concerto pour piano* de Grieg [BIS-CD-619], au *Concerto pour piano* de Max Reger [BIS-CD-711] et à *Prométhée* de Scriabine [BIS-CD-1669/70] tous salués par la critique.

ALBERT ROUSSEL: DEUX POÈMES DE RONSARD

1. Rossignol mon mignon

Rossignol, mon mignon qui dans ceste saulaie
Vas seul de branche en branche à ton gré voletant,
Et chantes à l'envi de moi qui vais chantant
Celle qu'il faut toujours que dans la bouche j'aie,

Nous soupignons tous deux: ta douce vois d'essaie
De sonner l'amitié d'une qui t'aime tant,
Et moi, triste, je vais la beauté regrettant
Qui m'a fait dans le cœur une si aigre plaie.

Toutefois, Rossignol, nous différons d'un point,
C'est que tu es aimé, et je ne le suis point:
Bien que tous deux aions les musiques pareilles.

Car tu fleschis t'amie au dous bruit de tes sons,
Mais la mienne, qui prend à dépit mes chansons,
ne les escouter se bouche les oreilles.

2. Ciel, air et vens, plains et monts découverts

Ciel, ær et vens, plains et mons decouvers,
Tertres fourchus et forêts verdoïantes,
Rivages tors, et sources ondoïantes,
Taillis rasés et vous bocages verts;

Antres moussus à demi front ouvers,
Près, boutons, fleurs, et herbes rousoïantes,
Coutaus vineus, et plages blondoïantes,
Gâtine, Loir, et vous mes tristes vers:

Puis qu'au partir, rongé de soin et d'ire,
A ce bel œil, l'Adieu je n'ai sceu dire,
Qui près et loin me détient en émoi:

Je vous suppli, Ciel, ær, vens, mons, et plaines,
Taillis, forêts, rivages et fontaines,
Antres, près, fleurs, ditesle lui pour moi.

1. My sweet little nightingale

My sweet little nightingale, passing alone from one branch to another
In this hedge of willows with your fluttering charm,
Your songs compete with mine, I am walking, singing,
A song that I always have to keep on my lips,

We sigh, both of us, your sweet voice tries
To sound of friendship for somebody who loves you much,
And I keep walking, sadly, lamenting the beauty
Which has caused in my heart such a stabbing wound.

But, dear nightingale, we differ in one point:
Which is that you are loved and I am not,
In spite of both of us making similar music.

Because you persuade your little friend with your lovely sounds,
While my little friend is angry with my songs,
She does not want to listen to them.

2. Heaven, air and winds, plains and naked mountains

Heaven, air and winds, plains and naked mountains,
Furrowed hill and green forests,
Streaming rivers, and rippling streams,
Even young woods and green groves,

Moss-grown caves, half-opened,
Meadows, blossoms, flowers and rosy grass,
Rich vineyards, and yellow beaches,
Gâtine, Loir, and you, my sad verses:

Because when leaving, devoured by worries and wrath,
I did not dare to say good-bye to the lovely eyes,
Which keep me excited from near and from far:

I beg you, Heaven, air, winds, mountains and plains,
Woods, forests, rivers and springs,
Caves, meadows, flowers, say good-bye for me.

The music on this Hybrid SACD can be played back in Stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 Surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

Barbara Hendricks appears by courtesy of Arte Verum.

Sharon Bezaly is a member of Radio 3's New Generation Artists scheme which is supported by Aviva plc.



RECORDING DATA

Recorded in April 2007 (*Deux Poèmes de Ronsard*: August 2007) at Nybrokajen 11 (the former Academy of Music), Stockholm, Sweden

Piano technician: Ove Blomqvist

Recording producer and sound engineer: Marion Schwebel

Digital editing: Bastian Schick, Matthias Spitzbarth

Neumann microphones; RME Octamic D microphone preamplifier and high resolution A/D converter;

Sequoia Workstation; Pyramix DSD Workstation; B&W Nautilus 802 loudspeakers; STAX headphones

Executive producer: Robert von Bahr

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Jean-Pascal Vachon 2007

Translations: Andrew Barnett (English); Horst A. Scholz (German)

Front cover photograph: © David Kornfeld

Photograph of Sharon Bezaly: © Anders Krison

Photograph of Barbara Hendricks: © Mats Bäcker

Photograph of Love Derwinger: © Lars Rindelöf

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-SACD-1639 © & © 2007, BIS Records AB, Åkersberga.

